

## ¡Es Hora de Actuar!

por Luis Melodelgado y Nora Haenn

la traducción es de Luis Melodelgado

En su nuevo término presidencial Obama intentará reformar las políticas de inmigración estadounidense. El periódico Times de Nueva York –Enero 20, 2013; Opinión; “La saga de inmigración continúa”— lo explica así: “Se rumora una reforma migratoria, la revisión única en nuestra generación de un sistema anti-cuado que rechaza muchos trabajadores dispuestos y capacitados, que destroza familias y margina a millones de personas indocumentadas, imposibilitándolas frente a la justicia.” Esperanzados aguardamos que el sueño del Sr. Obama se convierta en realidad.

En nuestro condado los resultados de tal reforma serían claros. Por ejemplo: trabajadores calificados vigorizando la economía formal; conductores autorizados; menos impuestos extra-oficiales; inmigrantes capacitados para velar por sus derechos y para enfrentar sus deberes. En Chatham County, los cambios positivos pudieran mejorar la calidad de vida de la población en general, aunque de esto no existen garantías. En este respecto, el vicegobernador de Carolina del Norte no apoyaría la expedición de licencias de conducir a los jóvenes favorecidos por la ley de Acción Deferida en nuestro estado (N & O, Enero 20, 2013. P. 3-B).

Respetuosamente, pensamos que su parecer es un tanto desenfocado. Por el contrario, la historia que sigue sugiere que son precisamente estas oportunidades lo que se necesita para consolidar el futuro próspero de nuestra nación.

El siguiente ejemplo permite visualizar el efecto local del debate migratorio. Mercedes, una experta en medicina alternativa, sobrevive haciendo mil cosas y ayudando su cocina con una huerta casera. Su hija de 12 años, Anita, estudia en el condado de Chatham. Ella es juiciosa, lleva al día sus tareas y lucha por sobrevivir en el competitivo mundo social de la secundaria. Anita es estadounidense. Mercedes es extranjera. Aunque ellas viven humildemente, Anita cree que en los EE.UU. todo es posible. El Condado de Chatham ha sido su único hogar. Después de la escuela, Anita asiste a su madre como traductora. Juntas atienden el llamado del mundo de habla inglesa.

Mercedes ama a este país. Ella cuenta que aquí se hizo mujer, y aprendió a cuidar de sí misma. Al marcharse el padre de Anita, ellas solas tuvieron que enfrentar la pobreza. El proceso ha endurecido a Mercedes: “Aquí te rascas con tus uñas. Aquí no hay ni papás ni hermanos.” Sin opciones, Mercedes hace lo que puede. De no hacerlo, no hubiera comida en la mesa.

Mercedes y Anita rentan una casa prefabricada que debió haber sido arrasada hace tiempo, dados nuestros inclementes inviernos y veranos. El propietario obviamente piensa que la casa no necesita mejoras. Ellas no tienen auto. Dentro de casa, visitando a Mercedes, la audacia de los ratones paseándose por la cocina te distrae.

De establecerse el plan de Obama, Mercedes tendría mejores oportunidades de trabajo. Podría viajar libremente a trabajar, al doctor o a participar en la comunidad. Un cambio en su situación afectaría inmediatamente la vida de Anita quien, entonces, podría concentrarse en sus estudios sin tener que preocuparse de los asuntos de su madre, o de que la deporten.

El discurso inaugural de Obama evocó a Anita: “Solo comulgaremos con nuestro credo, cuando una niña nacida en la más abyecta pobreza sabe que tiene la misma opción al éxito que los demás por el solo hecho de haber nacido en América. Porque es una persona libre e igual a todos, no solo ante Dios sino ante nuestros propios ojos.” Su discurso sugiere entre otras cosas que todo niño y sus padres tienen derecho a triunfar.

Luis Melodelgado vive y trabaja en Pittsboro, está interesado en la educación infantil y el activismo comunitario. Nora Haenn enseña Antropología y Estudios Internacionales en NCSU.

## We Must Act!

by Nora Haenn and Luis Melodelgado

For 2013 President Obama is thinking about immigration in a big way. A NY Times editorial (2013/01/20/opinion/the-immigration-saga-continues) put it thus: “The talk is of immigration reform, a once-in-a-generation overhaul of an outdated system that turns

away too many skilled and eager workers, separates too many families and keeps many millions of undocumented people at the edges of society, unable to get right with the law.” We hope Mr. Obama makes reality this immigration dream.

In Chatham County you wouldn't have to dig too much to see the results if Obama's policy were

approved. Consider these possible consequences: a well-educated workforce, more money flowing into the formal economy; no more driving without licenses; no more stealth taxes; and immigrants able to openly defend their rights, and abide by their duties. This

**ACT! CONTINUED, PAGE 11**

THOUSANDS OF WAYS TO SAVE.  
THREE WAYS TO GET THERE.

In the mail. Online. On the phone.



Tear open. Press a button. Touch a key.  
Your finger is a powerful tool for saving  
money. Valpak® offers you discounts in your  
community for things you need to live  
smarter. And we are everywhere you shop.

**VISIT VALPAK.COM**  
**FOR SAVINGS THROUGHOUT**  
**THE TRIANGLE!**

**Valpak**  
OF THE TRIANGLE  
An Independent Valpak® Franchise

There's something in it for you®  
Call (919) 846-9394 for details.



**Download our savings Apps**  
**for your SmartPhone.**

iPhone Blackberry Android  
Windows Mobile

